

Mbesa: Bible for Ruth

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ruth

Chapter 1

¹A tango li bateni ba mosambo, eteyalaka a motolo a moki, mito emoyi i Bethlehem i Yuda akokiaka ye mwali e laye mpe e bana ba ye ba olome yele, po ebotali mayi mwasa a moki i Moab. ²Lina li moli mito étais Elimelec, li mwali e la Naomi, mpe Bana ba ye ba olome Machlan mpe Kilion; bétail baito ba Ephatien i Bethlehem li Yuda. Bakatsha a moki i Moab, baka yala ehelo. ³Elimelec molome i Naomi okawa, mpe aka tikala a Bana baye ba olome yele. ⁴Baka sila baali baito a Moab, imoli etomi Orpa mpe esiya Ruth, mpe beyalaki eyelo binanga laho. ⁵Machlon mpe Kilyon bakawa bo bayele, Naomi akatikala ye manginge ta Bana, ta molome. ⁶Naomi akokaka ine Mongalima aka salisa baito ba ye mpe aka mwesa bo bima bioleyi akayemola ye mpe bahali ba bana be laye yele po botshuyi a Moab. ⁷Akatswa a ilongo eyalaki ye, a bahali ba bana e laye yele, mpe aka banda boyele po ine awule a moki i Yuda. ⁸Naomi aka yekela bahali ba bana e laye yele, bowula, mito la mito ake ngu ima e laye, Mongalima a mwesa unu bowali, ndenge unu bokelaki ango mpe a bane bakawo. ⁹Mongalima a kele unu bosile kwa lingima, mpe a mwesa unu bowali kati e mbele e ino mpe aka mwesa bo ipwepwe. Baka banda boleli, mpe baka lela a mohehe efulaku. ¹⁰Mpe baka moyekela: totshikundji, tokokia a laho ngu lihota li laho. ¹¹Naomi akaheka : bowule, bana owa bao wali! po embi bokundji bolwi la ngo? lebayi a bana baolome a solo po ine lekohota ba bane balome ba ino? ¹²Bowule, bana awa baowali, boke ngaka kwa moholo po e boyasile kwalingina ata mpe leyeki ine lesile olome, sanga a otsio li onombe le kosila molome, mpe le kohaka Bana baolome, ¹³Unu bo kokonga po ine bahole, botshikundji bosili baolome esia po emoli? Tshikundji, bana owa baowali! lebayi a bowaowa po e ino; po ine Mongalima aka yokese ngo bowaowa. ¹⁴Baka banda boleli a mohehe ofulaku, baka lela kwa lingina. Orpa, aka yesa ima obeli ipwepwe, mbuse omoli akawula ngi bo, kasi Ruth etshikundji bafakani a ima obili e laye. ¹⁵Naomi aka yekela Ruth: lita, mbanda e layo akawula a lohia e ibo a moki e ibo mpe a Mongalima e ibo oyo pe wula ndenge ye ukawula. ¹⁶Ruth akawulesela: so sese ngo yesika e laho, esikani okokia ngo mpe lekoyala, mpe Mongalima e laho ekoyala Mongalima ela; ¹⁷Esikani ekowa oyo ngo mpe lekowa mpe bekotaha ngo. Nga tema selesa a lina li Mongalima a mwesa ngo yetumbu eyeteli efulaku sanga bowi nde eko faka ngo e laho. ¹⁸Naomi aka ana ye boyisi molende po ine ake ndole imoyi laye, etshiyeki alingina yema emoyi. ¹⁹Bakakia ndole imoyi tii a Bethlehem. Tango bakatsha ehelo, lohia kwitu eko ningana po e ibo: mpe bahali baka banda bohuholi! Ano ebayi Naomi? ²⁰Akawulesela bo: botshimwetake ngo Naomi alingina, kasi bomwetake ngo Mara, po ine Mongalima li nguya akayenese ngo bowaowa. ²¹Felo leke leyalaki mito libaliale, kasi Mongalima akawulesela ngo bo yema a afindji po embi bomwetake ngo Naomi? botshiyeni ndenge Mongalima li nguya akayenese ngo bowaowa? ²²Ko oyo Naomi e mwali e mona e laye Ruth bakataka a moki i Moab, bakatswa a Bethlehem tango ine betaki betosesi umu i Orges.

Chapter 2

¹A Bethlehem mito emoyi i kita mpe i lokumu eteyalaka eyeho, Lina li laye Boaz ye eyalaki monginena i Elimelec molome i Naomi. ²Luta mito i Moab akaheka a Naomi: mwesi ngo ndole leke bokamati bauma ine etikalaka a bihua. Tango esiya mito emoyi ekokokela ngo bowaowa, mpe ekotike ngo lekamate bouma i Orges a yehwa e laye. Aka mowulesela: kiaka mona wa owali. ³Akakia mpe aka banda bohongi baito yeseli mbuse, po ebolokoti bouma i Orges ine etikali a bihua, eyalaki a Libya li wali, po ine eyalaki a yehwa i Boaz, monginene i Elimelec. ⁴Mpe lita, Boaz akatsha a Bethlehem mpe akalwa a yehwa e laye. Aka yeka a baito baye ba yesili: Mongalima a yale a unu, bo baka mowulesela Mongalima abenisa oye. ⁵Mpe Boaz aka yekela kapita i baito ba yesili: lifoki ano ebayi mwali e nda? ⁶Kapita aka mowulesela: ye ebayi lifoki i moki i Moab, baka lwa ndole umoyi a Naomi. ⁷Akalongaka ngo ndole, po ine asile ba uma ine baito ba yesili bekwesi banda elwaki ye a kombe tii sikene ebayi sanga bolokoti aka pemaka Sango tango umoyi. ⁸Boaz aka yekela Luta: okoke mona owa otshikia a yehwa i mito yesia; otshikia yesika, kasi oyale sanga kelekele i baito bayesili ba ha baowali. ⁹Lita wali esikane ekia bo botusesi ba uma a yehwa mpe okonge bo a mbuse. Nga yetesia baito ba ha bayesili ba olome betshi mokungisia oye. La okokoka posa i baye, kiaka bonui ine etokaki bo a ekutu. ¹⁰Luta obofa biwi bosio a mbu mpe akayekela Boaz: po embi okokokela ngo bowaowa, po ine okeyeli ngo aka lebayi mofaya? ¹¹Boaz aka mowulesela: beyekelaki ngo bakita ngia okelaki a ima obili e laho, mbuse e loko li molome e laho. Le lembeli ndenge aka tika aha mpe ima e laho mpe lohia lo laho, oka lwa boyali kati e baito bane otshimbelaki felo. ¹²Mongalima a wulesela oye bolamu ndenge ekelaki oye. Yawe, Mongalima i Isalaye a mwese oye boendi efulaku, po ine okalwa bohitami sese li bofafa e laye. ¹³Aka yeka: oh! kumi okyeli ngo wali. Tshikokani a mito emoyi i baito bela ho ba yesili i baowali, okokokela ngo bowaowa, mpe lioyi elaho i boboto ekanlendisi ngo. ¹⁴A tango li boyeli, Boaz akayekela Luta: lwa ole, Sila i foe, ole a ngu. Luta eyalaki esikani imoyi a baito ba yesili, Boaz aka mwesa ye bauma i bokalengi, Luta okalia emoli, akaliala, akatika esiya. Mbuse emoli akawula a yehwa po e bosili bauma Boaz a mwesaka mibeko a baito baye ba yesili: botike je ake bosili bauma asikani boyemalesi likisa i Orges. Botsi mohangesi. ¹⁶Bokoki ine bokulisi ndombo i motiti i Orges ine bonangesi; botika emoli a mbu po ine alwa bosili. Bo so bokela yembanda. ¹⁷Aka sila matiti i Orges toi a likose, mpe aka tuta emoli po ebo tusesi uma, ekatila mayi peeli ekoke saki yefulaku. ¹⁸Aka sila emoli mpe ndombo e bima ine ekatikalaka tango beliaki a yehwa, Aka tala kwitu a lohia mpe aka mwesa ima o bili. ¹⁹Ima obili la ye aka moyekela: okasila uma bonombe kohe? Etaki yehwa enda? Mongalima abenisa mito ano aka salesi oye. ²⁰Naomi aka yekela mawali e Mona e la ye: Mongalima abenisa mito

Chapter 3

emoli! Po ine akayenesa lokundo e laye ngiso baito tobayi a bomoi ndenge eteyenesaka ngu baito bakawa, mbuse Naomi aka bakisa ye ebayi Mongalima e iso. Ebayi emoyi kati e baito bane besengeli kobaa mokumba e iso.²¹ Luta mito i Moab akaheka kwalingina : aka yekelaka ngo: lekele esikani moyi a baito baye ba yesili tii tango ine bekofwesq botuse una.²² Mpe Naomi akaheka Luta, mwali e omona e laye: ebayi wali, Mona owaowali, kangama sanga a baito ba ye ba yesili baowali, otshikia a yehwa i mito yesiya, po ine bekomonyokola oye ehela.²³ Aka tikala elongi imoyi a baito ba yesili ba owali i Boaz, tii tango baka fwesa batusesi Orges mpe lofate eyalaki elongi imoyi a ima obili.

Chapter 3

¹Naomi, ima obili, aka moyekela: mona owa owali, lekundji ine le matelas oye bohami po ine obane a enanga. ²Olembeli Boaz, obandaka bokele ngwa ye ilongo imoyi a baito baye ba yesili ba owali, ye ebayi monginena e iso. Bonombe a likose ekokia botuti Orges po e botusesi uma. ³Ya saye mpe o a pita baina, tola tulu eyitani, mpe kiaka esikani ye etuta uma. Kasi soyenesana a ba iso e laye, tii tango ekofwesa boleyi mpe bonoyi. ⁴Mbuse, Lita wali yelonge ye ekaengala mbuse imoli kiaka botusesi bolangeli esikani ewaki mekele e laye, mpe yengala eyelo. ye manginge eko moyekela bakita ine ekoki oye okele. ⁵Aka mowulesela : lekokela ba kita ngia ndenge eyeki oye. ⁶Akasia a etutelp, mpe akakela ndenge eyekaki ima obili e laye. ⁷Boaz akalia mpe akanwa, motema u waye eyalaki a yenanga. Akasia boyengoli kelekele i likisa li'matiti. Luta akalwa tayitayi, akatusesia bolangeli a mekele e laye mpe akengala. ⁸A momoloi botsio, Boaz akumwa a mbala emoyi, Aka kamwe tango akena mona owali engali a mekele e laye. ⁹Akaheka : oyenda? Aka mowulesela ngo Luta mito e laho yesili wake ngo a tulu e laho po ine obayi a makaki li lisiko. ¹⁰Mpe akaheka : Mongalima abenisa oye, mona owaowali. Po ine boboto ine okalitesa sikene a lihota li molome e laho, eyeteli ine olitesaki ngu ima obili e laho. Okoki ine opale palanga umoyi u olome ano ebayi abozwi to ine etsibayi abozwi. ¹¹Sikene sohanga Mona owaowali, lekokela bakita ngia ine olombi ngo. Po ine baito ngia a lohia belembeli ine obayi mwali eyitani. ¹²Ebayi solo lebayi a makoki li lisiko, kasi monginena esiya emweteli ngo. ¹³Oyengole ine, akombe, la akakunda bosili oye, asile oye. Kasi la etshikundji bosili oye, ngatena seleka a lina li Mongalima li bomoi ngo manginge leko mosila. Oyengale ane tii a kombe. ¹⁴Akengale ase e mekele e laye tii a kombe, kasi akatsa a kombe po ine baito betsimoyene. Boaz akaheka : etsibayi wali mito esia alembele ine mwali umoyi etengalaki ane. ¹⁵Tango ekundji ine ake, Boaz aka moyekela: tandola liputa e laho e tala wali Luta akadola emoli, Boaz aka mwesa bakatini mbale omoyi i Orge; mpe akisela ye a mata mbuse emoli akawula a lohia lombau. ¹⁶Akatsa ngu ima obili, Naomi akaheka: eboyi oye, Mona owaowali? Luta aka moyekela bakiti ngia Boaz ekulaki ye. ¹⁷Akaheka kwalingina : aka mwesaka ngo ba katini mbaleomoyi orge, mpe akaheka: otsiwula a soyemo a o findji ngu ima obili. ¹⁸Naomi Akaheka : nange motema, Mona owaowali, tii tango okolembela emoli likita ekosuka yahondenge. Po ine Boaz ekokela ngia po afwesi emoli likita sanga bonombe.

Chapter 4

¹Boaz akasia a lituka, mpe akayala eyelo. Mbuse emoyi tango, mito ano Boaz eyekaki ebayi a makoki li lisiko, akayetaka ane. Boaz akamoyekela: lwa oyale ane. mito emoli akayafila mpe akayala. ²Boaz akasila baito laho kati e bakumi ba lohia lombau, mpe akaheka : boyale ane. Bo mpe bakayala. Mbuse akaheka a mito ano ebayi a makaki li lisiko: Naomi akalwa a moki i Moab, akatomba ndombo i yehwa ine etetikaka mangingena e iso Elimelec. ⁴Le moyekeli osile yehwa emoli a baito i baito bane beyali ane mpe a bakumi ba lohia. La okokunda bokoli, Kala imoli. La otsikundji, yekele ngo po le lembule makanesi e laho, po ine oye mito efelo okoki ine osile emoli, ngo lemboyi motunga mbuse e laho mito emoli akawulesela: lekomosila. ⁵Boaz akaheka : emoli mwasa okokala yehwa a bofindji i Naomi, okoki ine osile Luta mito i Moab, mwali e monginena e iso ano akawaka, po ine omohotela, bane; emoli yehwa ekokikala a bamengo li lihota i Elimelec. ⁶Ano eteyalaka a makoki li lisiko, aka mowulesela: ngo manginge tsikoki basikoli, abohangi i botsakanesa litike, sila po e laho makoki e la i lisiko po ine ngo manginge tsikoki bosikoli. ⁷Kalakala a Isalaye, tango bekolaka yema to bosili yema emoyi a esikani i yema esia, beyalaka bokeli ine: mito emoyi kati e ibo akoki ine atuse yekoto e laye, pe bomwesi imoli a mito esia. Emoli eteyalaka ine nzeneneke po eboyenesi likita limoli ekafwela. ⁸Ano eteyalaka a makoki li lisiko: oye manginge sila emoli, po eboyali nzeneneke a Isalaye. ⁹Boaz akaheka ba kumi mpe a baito ngia: bonombe bobayi banzeneneke e la, nga sila a bafindji i Naomi nga sila bima ngia ine eteyalaka a Eimelec, la bine ngia eteyalaka a Kilyon mpe Machlon, ¹⁰Nga sila Luta, mito i Moab, mwali e Machlon ane akawaka, po ine le mohotela bana bane bekokila likeke e laye; po ine lihota e laye etsiwenga kati e banginena e laye to a lohia e laye, bobayi banzeneneke bonombe! ¹¹Baito ngia mpe bakumi ngia bane beyelaki a lituka bakayeka: tobayi banzeneneke! mina ine Mongalima awulanesi mwali e laho a Rachel mpe Lea, bo bayele bakafuka mbele i Isalaye! Yenesa ngulu e laho kati i baito ba Ephrata, mpe oyale mito i lokumu a Bethlehem ! ¹²Tsika liota Line Nkolo ekomohisia laano mwana wali a tuanesi mbele elao aino mbele e Peret, ano eteotaka ye a Yudeya boo a Tamari! ¹³Boaz akasila Luta, akatuana mwali owae, mpe Akasia ngae. Nkolo akakela ine Luta a tolelieme, mpe akaota mwana olome. ¹⁴Boaz li bakaekela Naomi: Nkolo akumesami ano etsimotsiki olimbe bonombe molome omoi e bai a makoki u lisango, mpe ano lina li lae liokolembelana a Isalaye ! ¹⁵Monaumoli ekohulesa yelimo e lao, mpe ekoyala masungi u ngalisuka e lao; po ine voili elao e mwali, ano emokundji, akamohotaka, ye ano ekoki me e lao aine Bana balome Sambo. ¹⁶Naomi akasila mona mpe akamwisa likolo li baele bae, mpe aka mobatela. ¹⁷Lisukaka bamohisia lina bakayeka: mona olome ngi Naomi! mpe bekompwetaka Obed. Eteyalaka aha e Isaya aha e David. ¹⁸Ene liota li Peret. ¹⁹Peret

Chapter 4

akahota Hetsrom; Hetsrom akahota Ram Ram akahota Amminadab. ²⁰ Amminadab akahota Nahshon, Nahshon akahota Salomon. ²¹ Salomon akahota Boaz, Boaz akahota Obed. ²² Obed akahota Isaya, mpe Isaya akahota David.